

ENTRE AUTRES

Colloque : Entre Autres – les Femmes Créatrices

16:40-17:00 Accueil

17:00-17:20 Yehudit Matzkel

Artiste dans le domaine de la photographie et conservatrice d'art.
"Être une artiste".

17:20-17:40 Rivkah Bakalash

Rivkah Bakalash est conservatrice d'art et chercheur dans le domaine de la culture et de l'art visuel.
"La dualité à l'image de la femme, Eve et Lilith dans l'art patriarcal et dans les arts contemporains".

17:40-18:00 Hava Pinhas Cohen

Poétesse, Maître de conférences, rédactrice du Journal Image.
Lauréate du prix du Premier Ministre, lauréate du prix Alterman.
"Femme créatrice : témoignage en poésie".

18:00-18:20 Pause café

18:20-18:40 Vered Pirchi-Linenberg

Peintre, professeur d'art.
"Qui s'approprie l'œuvre d'art?" l'œuvre de Louise Lawler.

18:40-19:00 Iris Eliya-Cohen

Ecrivaine et créatrice multidisciplinaire. "Mactoub" ("C'est écrit") n'est pas un livre de Prémices.
"Désir, douleur et amour dans le livre "Mactoub" – une autre écriture féminine".

19:00-19:20 Dr Miri Gal-Ezer

Professeur dans le domaine de la Communication et de la Sociologie.
"Le paradoxe du féminisme dans l'art en Israël".

19:20-19:50 Débat animé par Mme Annette Lévy-Willard. Avec la participation des conférenciers et les promoteurs du colloque.

Organisateurs du Colloque : Belu-Simion Fainaru et Avital Bar-Shay.

Entrée libre

בין האחרים

יום עיון: בין האחרים - נשים יוצרות

התכנסות 16:40-17:00

17:00-17:20 יהודית מצקל

אמנית בתחום הצילום ואוצרת.
"להיות אמנית".

17:20-17:40 רבקה בקלש

אוצרת וחוקרת תרבות ואמנות חזותית.
"הדואליות בדמות האישה, חווה ולילית באמנות הפטריארכלית ואמנויות עכשוויות".

17:40-18:00 חווה פינחס כהן

משוררת ועורכת כתב העת דימוי. זוכת פרס ראש הממשלה.
"אישה יוצרת: עדות בשירה".

18:00-18:20 הפסקת קפה

18:20-18:40 רוד פירחי-ליננברג

ציירת, מרצה לאמנות.
"בידי מי הבעלות על יצירת האמנות? על יצירתה של לואיס לאור".

18:40-19:00 איריס אליה-כהן

סופרת ויוצרת רב תחומית. "מכתוב" הוא לה ספר הביכורים.
"תשוקה, כאב ואהבה בספר "מכתוב" - כתיבה נשית אחרת".

19:00-19:20 ד"ר מירי גל-עזר

חוקרת ומרצה בתחום התקשורת והסוציולוגיה
"מקום בקנון? פרדוקס הפמיניזם בשדה האמנות בישראל"

19:20-19:50 פאנל בהנחיית ענת לוי-וילאר בהשתתפות המרצות האורחות ועורכי יום העיון.

עורכי יום העיון: בלו-סימיון פיינרו, אביטל בר-שי.

כניסה חופשית

AMONG OTHERS

"Carrefour"

Center of Mediterranean Contemporary Art

'Carrefour' the Center of Mediterranean Contemporary Art is a direct extension and an elaboration of educational and cultural activities that the Mediterranean Biennale of Contemporary Art which took place in Haifa in 2010 set for itself. 'Carrefour' center includes a contemporary art gallery. It also includes an 'artist's residence' program that will host artists from neighboring countries for a short period of time for the purpose of creating art in the place. A third purpose of 'Carrefour' center will be to serve as a place for studying, researching and documenting the local visual Mediterranean culture. 'Carrefour' center will also organize the second Mediterranean Biennale of Contemporary Art that was initiated by Belu-Simion Fainaru and will become its organizational and logistic center.

'Carrefour' the Center of Mediterranean Contemporary Art offers an alternative platform emphasizing local processes formed by encounter and cultural exchange. The center provides opportunities for meeting and exchanging opinions, and forming bonds leading to future activities. The center is a sort of laboratory where the various ideas and suggestions expressed can be examined and put into practice. The purpose of 'Carrefour' Center of Mediterranean Contemporary Art is to create a new contact system, through which artists from the nearby areas can cooperate, initiate activities and exchange views, unencumbered by the fixed patterns of the established systems.

'Carrefour' the Center of Mediterranean Contemporary Art was founded by the initiative of Belu-Simion Fainaru and Avital Bar-Shay with the patronage of French Cultural Center, Haifa.

בנוכחות גב' אנט לוי-וילאר, יועצת תרבות, שגרירות צרפת, ישראל

En présence de Mme Annette Levy-Willard, Conseiller de coopération et d'action culturelle, Ambassade de France en Israël.

יום העיון: יום ה', י"ח באדר ב' תשע"א, 24.3.2011, 17:00
"קרפור" המרכז הים תיכוני לאמנות עכשווית

מרכז תרבות צרפת רח' אליהו חכים 6, חיפה. טלפון: 04-8312333

Colloque : Jeudi 24.3.2011, à 17:00

"Carrefour" Centre Méditerranéen d'Art Contemporain
Centre Culturel Français de Haïfa - 6 rue Eliahu Hakim, Haïfa

Vernissage de l'exposition : Jeudi 24 Mars 2011 à 20h30

En présence de M. Jean-Christian Coppin,
Consul de France à Haïfa

פתיחת התערוכה: יום ה', י"ח באדר ב' תשע"א, 24.3.2011 ב-20:30

במעמד: מר ז'אן כריסטיאן קופאן, קונסול צרפת בחיפה

"קארפור"

המרכז הים תיכוני לאמנות עכשווית

"קארפור" המרכז הים תיכוני לאמנות עכשווית, הוא המשך ישיר והרחבת הפעילויות התרבותיות והחינוכיות שהציבה לעצמה הביאנלה הים-תיכונית לאמנות עכשווית 2010 שהתקיימה בעיר חיפה. "קארפור" המרכז הים תיכוני לאמנות עכשווית כולל גלריה לאמנות, תוכנית "ארטיסט רזידנס" שבה אמנים מארצות שכנות יתארחו לתקופות קצרות וייצרו אמנות במקום, ומקום ללימוד, מחקר ותיעוד התרבות היוזאולית המקומית והים-תיכונית. כמו כן המרכז יארגן את הביאנלה הים תיכונית השניה שייסד בלו-סימיון פיינרו ויהווה את המטה הארגוני והלוגיסטי. מרכז "קארפור" מציע פלטפורמה אלטרנטיבית, המדגישה את התהליכים המקומיים הנוצרים בעקבות מפגש וחילופים תרבותיים. המרכז יאפשר מפגשים פתוחים לשם החלפת דעות וגיבוש פעולות עתידיות ביחד. הוא ישמש כעין מעבדה להעלאת רעיונות והצעות שונות. המרכז הים תיכוני לאמנות עכשווית "קארפור" שם לו למטרה ליצור מערכת חדשה של קשרים, שבהם אמנים מאזור הקרוב יוכלו לשתף, ליזום פעולות ולהחליף דעות ללא התבניות המקובעות של המערכות הממוסדות.

"קארפור" המרכז הים תיכוני לאמנות עכשווית נוסד ביוזמתם של בלו-סימיון פיינרו ואביטל בר שי בחסות מרכז תרבות צרפת, חיפה.

ENTRE AUTRES בין האחרים

ANISA ASHKAR
SHARON BALABAN
YEHUDIT MATZKEL
HADAS MUALEM
ANGELIKA SHER
MEIRAV HEIMAN *

אוצרים: בלו-סימיון פיינרו
אביטל בר-שי

הזמנה

24.3

INVITATION

CURATORS : BELU-SIMION FAINARU
AVITAL BAR-SHAY

AMONG OTHERS

אניסה אשקר
שרון בלבן
יהודית מצקל
הדס מועלם
אנג'ליקה שר
מירב הימן *

* בשיתוף יוסי בן שושן



"Carrefour" Centre Méditerranéen d'Art Contemporain
Centre Culturel Français de Haïfa - 6 rue Eliahu Hakim, Haïfa
Heures d'ouverture de la Galerie d'exposition :
Lundi - Jeudi 10h00-16h00 - Vendredi 10h00-13h00

"קארפור" המרכז הים תיכוני לאמנות עכשווית
מרכז תרבות צרפת חיפה
רחוב אליהו חכים 6, חיפה. טלפון: 04-8312333
שעות פתיחת הגלריה: ימים ב'ה' 10:00-20:00, יום ו' 10:00-13:00

"Carrefour"

Centre Méditerranéen d'Art Contemporain

"Carrefour" est une continuation directe et une expansion des activités culturelles et éducatives que s'était fixée la Biennale de la Méditerranée, qui s'est tenue à Haïfa en 2010. "Carrefour", Centre d'Art Méditerranéen, comprend une galerie d'art contemporain, un programme «résidence d'artistes» dans laquelle seront accueillis des artistes de pays voisins pour de courtes périodes, qui pourront créer sur place, ainsi qu'un lieu d'apprentissage, de recherche et de documentation sur la culture visuelle locale et de la Méditerranée. Le Centre sera également en charge de l'organisation et de la logistique de la Deuxième Biennale Méditerranéenne fondée par Belu- Simion Fainaru. "Carrefour" offre une plate-forme alternative, en mettant l'accent sur les processus locaux créés par la réunion d'échanges culturels.

Le Centre permettra l'échange d'idées pour de futures réalisations culturelles communes. Il deviendra un laboratoire d'idées et de suggestions. "Carrefour" vise à créer un nouveau système de relations plus proches, dans lequel les artistes de la région peuvent partager, initier des activités et des échanges de point de vue sans le carcan des organismes traditionnels.

"Carrefour", Centre Méditerranéen d'Art Contemporain a été créée à l'initiative de Belu-Simion Fainaru et Avital Bar-Shay, avec le parrainage du Centre culturel français de Haïfa.